



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА KI SAVO • МААМАР 1

היום הזה הוי"ה אלהיך מצוך לעשות את החוקים...

«Сегодня Б-г, Б-г твой, повелевает тебе»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/ki-savo/1/

1 היום הזה הוי"ה אלהיך מצוך לעשות את החוקים האלה ואת המשפטים ושמרת ועשית אותם בכל לבבך ובכל נפשך. את ה' האמרת היום וגו' וה' האמירך היום וגו'.

«В этот день Авая, Б-г твой, повелевает тебе исполнять эти установления и законы; соблюдай их и исполняй всем сердцем твоим и всей душой твоей». «Ты побудил Аваю произнести сегодня», и т. д., «а Авая побудил тебя произнести сегодня», и т. д.

להבין פירוש היום הזה ולא כתיב איזה יום משום דהמקרא מחובר לפרשה שלמעלה הימנה שמסיימת ארץ זבת

Чтобы понять смысл слов «в этот день», хотя не сказано, о каком именно дне идет речь: [это] потому, что стих связан с предшествующим разделом, который завершается словами «земля, текущая»

חלב ודבש שקודם שנכנסו לארץ היה כריתת ברית על קבלת התורה מלבד הברית אשר כרת אתם בחורב וזהו היום הזה וגו' דהיינו בשעת כניסתן לארץ

молоком и медом». Ведь прежде чем они вошли в Землю, был заключен союз относительно принятия Торы, «помимо союза, который Он заключил с ними в Хореве»; и это [значение слов] «в этот день» и т. д., то есть во время их вступления в Землю.

ולכן ודבש היום הזה הוי"ה הוא ראשי תיבות צירוף הוי"ה אחת שהוא"ו של ודבש שבפרשה ראשונה מחובר למקרא שלמטה הימנה כי ככל ענין אחד.

Поэтому слова «и медом. В этот день Авая» составляют своими начальными буквами одно сочетание [букв] Авая, ибо буква вав в словах «и медом» в первом разделе соединяется со следующим за ним стихом, поскольку все это — одно дело.

2 והנה בחי' ארץ ישראל הוא בחי' תורה שבעל פה. כי בחי' ישראל הוא בחי' אדם.

Итак, уровень Земли Израиля — это уровень Устной Торы. Ведь уровень Израиля — это уровень «человека» (адам).

והוא כמ"ש ועל דמות הכסא דמות אדם וגו' וזהו תורה שבכתב. וארץ ישראל הוא בחי' תורה שבעל פה בחי' והארץ הדום רגלי

Это подобно сказанному: «А над подобием престола — подобие, видом подобное человеку» и т. д.; это и есть Письменная Тора. А Земля Израиля — это уровень Устной Торы, уровень слов «а земля — подножие ног Моих».

(וע' מזה בד"ה השמים כסאי ר"פ בראשית) כי אע"פ [אף על פי] שעיקר דיני התורה שבע"פ [שבעל פה] הוא

בבחי עשי' [עשיה] גשמיות מ"מ הרי היא

(Об этом см. также в маамаре, начинающемся словами «Небеса — престол Мой», в начале «Тора Ор», раздел «Берешит».) Ведь хотя основная часть законов Устной Торы относится к уровню физического действия, тем не менее она

כמו בחי' רגל וסוף מעשה לבחי' אדם הנ"ל אלא שירדה ונתלבשה ממקום גבוה למקום נמוך ונקרא ארץ זבת חלב ודבש.

подобна уровню ноги и последнего действия по отношению к упомянутому выше уровню «человека»; однако она спустилась и облеклась — с высокого места в низкое. И она называется «землёй, текущей молоком и мёдом».

כי דבש וחלב תחת לשונך וזהו סתרי תורה לפי שיש בה מתיקות והן הם טעמי תורה והכל נמשך ונשפע מבחי' ארץ הנ"ל

Ведь «мёд и молоко под языком твоим», и это тайны Торы, поскольку в ней есть сладость; это и есть причины Торы. Всё это нисходит и изливается с упомянутого выше уровня «земли».

כי סוף מעשה במחשבה תחלה ואי אפשר להשיג טעמי תורה וסודותיה אם לא על ידי ידיעת התורה שבע"פ [שבעל פה]

Ведь последнее в действии было первым в мысли; и постичь причины Торы и её тайны невозможно иначе, как через знание Устной Торы,

כמו למשל מלך שבונה בנין מפואר ואי אפשר להשיג חכמתו ורצונו שבבנין בלי שיוגמר בנין הנ"ל בשלימותו.

как, например, царь, строящий великолепное здание: невозможно постичь его мудрость и его замысел, воплощённый в этом здании, пока оно не будет полностью завершено.

3 והנה שלימות וגמר הזה הוא בסוף מעשה שהוא על פי תורה שבעל פה אשר בה גילוי רצונו ית'

Итак, эта целостность и завершённость достигаются в последнем действии, совершаемом согласно Устной Торе, в которой раскрывается Его воля, да будет Он благословен.

כי על פי תורה שבכתב אי אפשר לידע שום דין על בוריו בלתי פירוש הגמרא כמו דרשת טטפת שבתפילין כו' וכיוצא בהן.

Ибо на основании одной лишь Письменной Торы невозможно ясно установить ни один закон без разъяснения Гемары: например, толкование слова «тотафот» в заповеди о тфилин и тому подобное;

ואיך הם נכתבין וכל פרטי דקדוקיהם (וע' באגה"ק [באגרת הקודש] קרבו לסופו בד"ה אשת חיל עטרת בעלה וזהו ענין בינה יתירה ניתנה באשה כו' שדרשו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] פ"ה דנדה ע"פ ויבן הוי"ה אלקים את הצלע כו' וע' בזהר בראשית)

а также то, как их следует писать, и все подробности их точного исполнения. (См. «Игерет а-Кодеш», ближе к концу, маамар, начинающийся словами «Жена доблестная — венец мужа своего». Это и есть смысл слов «женщине дана дополнительная мера понимания (Бина)» и т. д., которые наши благословенной памяти мудрецы истолковали в пятой главе трактата «Нида» применительно к стиху «И Авая Элоким построил ребро» и т. д. См. также «Зоар», «Берешит».)

(דמ"ח ע"ב) ועמ"ש בפ' וארא ע"פ לכן אמור לבנ"י [לבני ישראל] בביאור ענין והבאתי אתכם אל הארץ כו' וכמ' ויבן לשון בנין כמ"ש רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] ע"פ ורב שלום בניך א"ת [אל תקרי] בניך

(48b). См. также сказанное в разделе «Ваэра» по стиху «Потому скажи сынам Израиля» — в объяснение слов «И приведу вас в землю» и т. д. Кроме того, слово «построил» (вайивен) означает строительство, как сказали наши благословенной памяти мудрецы о стихе «И велик будет мир сынов твоих (банайих)»: читай не «сынов твоих»,

אלא בוניך כי תורה שבעל פה נק' ג"כ בית כמ"ש במ"א ונודע דבחי' בית שרשו ממוקם גבוה מאד כו'

а «строители твои (бонайих)». Ведь Устная Тора также называется «домом», как объясняется в другом месте; и известно, что уровень «дома» коренится в чрезвычайно высоком месте и т. д.

ועמ"ש בפ' נשא סד"ה כה תברכו מענין ורב שלום בניך כו' ולכן הוי"ו של ודבד מחובר עם היום הזה הוי"ה להיות בצירוף שם הוי"ה אחת.

См. также сказанное в разделе «Насо», в конце маамара, начинающегося словами «Так благословляйте», о словах «И велик будет мир сынов твоих» и т. д. Поэтому буква вав в слове «и мёд» соединяется со словами «в этот день Авая», образуя сочетание букв одного имени Авая.

4 והנה יש בחיי עולם שנה נפש כי כמו שיש בחיי זו בעולם כך יש בשנה והוא בראש השנה.

Итак, есть аспект мира, года и души: ведь подобно тому, как этот аспект существует в мире, так он существует и в году — и это Рош а-Шана.

ולכן קורין פרשה זו קודם ראש השנה כי היום הזה וגוי קאי על ר"ה [ראש השנה] (עין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר ר"פ בא) (דלי"ב ע"ב)

Поэтому этот раздел читают перед Рош а-Шана, ибо слова «в этот день» и так далее относятся к Рош а-Шана (см. комментарий Рамаза к Зоару, в начале раздела Бо) (лист 326),

גבי היום דא ראש השנה ובכל שנה קודם ראש השנה צריך כריתת ברית מחדש על קבלת התורה שבראש השנה הוא בחיי מצוך לעשות את החקים וגוי

— «день — это Рош а-Шана». И каждый год перед Рош а-Шана необходимо заново заключить завет о принятии Торы, ибо Рош а-Шана соответствует уровню слов «повелевает тебе исполнять установления» и так далее.

(לפי שבר"ה [שבראש השנה] הוא ענין אחד עם תורה שבעל פה כי ר"ה [ראש השנה] הוא בחיי שתמליכוני עליכם ומלכות פה תורה שבעל פה קרינן לה כו' לכך

(Поскольку Рош а-Шана составляет единое целое с Устной Торой: ведь Рош а-Шана соответствует уровню слов «чтобы вы провозгласили Меня Царём над собой», а «Малхут — это уста; её мы называем Устной Торой» и так далее. Поэтому

כמו שבתורה שבעל פה הוא גילוי הרצון עליון איך יעשו התפילין והסוכה כו' כך בראש השנה הוא גילוי רצון עליון ולכן בר"ה [בראש השנה] הוא בחיי מצוך לעשות כו')

подобно тому, как в Устной Торе раскрывается Высшая Воля — как следует изготавливать тфилин и сукку и так далее, — так и в Рош а-Шана раскрывается Высшая Воля; поэтому Рош а-Шана соответствует уровню слов «повелевает тебе исполнять» и так далее.)

ולכן נקרא ראש השנה ולא תחלת השנה כי כמו שיש בחיי ראש בנפש שהוא ראש ושכל לגבי הגוף כך יש בחיי ראש בשנה והוא ראש השנה

Поэтому он называется Рош а-Шана — «главой года», а не началом года: подобно тому, как в душе есть аспект головы — голова и разум по отношению к телу, — так и в году есть аспект головы, и это Рош а-Шана.

(הוא בחי' גלגלתא דחפא על מוחא שהוא בחי' גילוי רצון העליון וכמ"ש במ"א ע"פ תקעו בחדש כו' והנה כמו דכתשבע"פ [דבתורה שבעל פה] הוא בחי' בינה יתירה ניתנה כו')

(Это уровень гулгальта, черепа, покрывающего мозг, — аспект раскрытия Высшей Воли, как объясняется в другом месте на стих «Трубите в шофар в новомесячье» и так далее. И подобно тому, как в Устной Торе есть аспект «было дано дополнительное понимание» и так далее,

כך ג"כ בבחי' יראה שהיא בחי' ראש השנה אע"ג [אף על גב] דיראה נקי בחי' נוקבא לגבי אהבה וכמ"ש אשה יראת ה' וכתוב זכר חסדו אעפ"כ [אף על פי כן] זה השער כו' ושרשה מיראה עילאה כו')

так и в аспекте трепета, соответствующем Рош а-Шана: хотя трепет называется женским аспектом (Нуква) по отношению к любви, как сказано: «женщина, трепещущая перед Авая», и написано: «Он вспомнил Свою милость», — тем не менее «это врата» и так далее, а его корень — в высшем трепете и так далее.)

וכן בבחי' דיבור שהוא בחי' בנין המל' שנקרא דבר ה' שזהו בחי' ר"ה [ראש השנה] שייך ג"כ בחי' זו דבינה יתירה ניתנה כו' והיינו דמ"ש ויבן ה' אלהים את הצלע הוא ביום ו' למע"ב [למעשה בראשית] שהוא ר"ה [ראש השנה]:

И также на уровне речи, которая представляет собой созидание Малхут и называется «словом Авая», то есть уровнем Рош а-Шана, применим и этот аспект — «была дана дополнительная мера понимания» и т. д. И это [смысл слов]: написанное «И Авая Элоким построил ребро» произошло в шестой день творения, то есть в Рош а-Шана.)

5 ב והנה בשבועות ניתנו לוחות הראשונות וביום כפור ניתנו לוחות האחרונות. ולוחות הראשונות ניתנו בקולות וברקים משא"כ לוחות האחרונות. והענין כי יש ב' מיני אהבות. האחת בחי' פנימיות הלב הנקרא רעותא דליבא.

2. Итак, в Шавуот были даны первые Скрижали, а в Йом-Кипур — вторые. Первые Скрижали были даны при громе и молниях, в отличие от вторых. Смысл этого в том, что есть два вида любви. Первый — это внутренняя сторона сердца (пнимают), называемая «желанием сердца» (реута делиба).

6 והב' בבחי' חיצוניות בהתגלות הלב. וע"ד משל כבן אצל אביו יש ב' בחינות באהבתו אליו.

А второй вид — на уровне внешней стороны (хицониют), в раскрытии сердца. Для примера: в любви сына к отцу есть два уровня.

כי הנה אם הוא שרוי אצל אביו בביתו עדיין אינו ניכר ומתגלה בו בחי' ומדת האהבה והרי היא בבחי' פנימית הלב לבד מה שאין כן אם הרחיק אביו ממנו

Ибо если сын живёт вместе с отцом в его доме, уровень и качество любви ещё не распознаются и не раскрываются в нём; любовь пребывает лишь во внутренней стороне сердца. Иначе обстоит дело, если отец удалился от него,

אזי נתגלה ויוצא לחוץ בחי' האהבה בבחי' גילוי רב להיות נפשו צמאה וכלתה אליו. אבל כשהוא שרוי עמו הנה האהבה בטילה ונכללת ברוב השמחה והתענוג שהוא בהיכל אביו.

тогда любовь раскрывается и выходит наружу, достигая великого раскрытия, так что душа сына жаждет отца и томится по нему. Но когда сын живёт вместе с ним, любовь как бы утрачивает самостоятельность и включается в обильную радость и наслаждение от пребывания во дворце отца.

7 וזהו ענין יום כפור שהוא מעין עולם הבא עולם התענוג שאין בו אכילה ושתיה לפי שכל ישראל מתעלים בו עילוי רב וכדכתיב כי ביום הזה יכפר עליכם וגוי לפני הוי' תטהרו.

И в этом состоит смысл Йом-Кипура: он подобен Будущему миру — миру наслаждения, где нет ни еды, ни питья, ибо в этот день весь Израиль возносится на великую высоту, как сказано: «Ибо в этот день Он искупит вас... перед Авая вы очиститесь».

פיי שמכפר ומטהר כל העונות המבדילין וקורע כל המסכים ואין שום מסך מבדיל בין ישראל לאביהם שבשמים

То есть Он искупает и очищает от всех грехов, которые разделяют, и разрывает все завесы, так что ничто не отделяет Израиль от их Отца на Небесах.

וזהו לפני ה' תטהרו ואז ישמח ישראל בעושיו בלי שום מניעה ומבלבל בעולם ומרוב השמחה והתענוג נכללה ובטלה מדת האהבה שיש בהם ודי בבחי' פנימיות הלב ברעותא דלבא לבד. (כמ"ש בד"ה האזינו השמים).

И в этом смысл слов: «Перед Авая вы очиститесь». И тогда «Израиль радуется своему Создателю» — ничто в мире не препятствует ему и не отвлекает его; от великой радости и наслаждения заключённая в них мера любви включается в них и становится ничтожной, и достаточно одного лишь уровня внутренней стороны сердца — желания сердца (реута де-либа). (Как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Внемлите, небеса».)

והנה בכדי שיגיע האדם לבחי' ומדרגה זו הנה ראשית חכמה יראת ה' שהוא בחי' ראש השנה להמיך עליו בחי' יראה בחי' מלכותו שקוראין לו המלך שתהא יראתו ופחדו עלינו

И вот, чтобы человек достиг этого уровня и ступени, «начало мудрости — трепет перед Авая»: это уровень Рош а-Шана — привлечь на себя трепет, то есть уровень Его царской власти (Малхут), ведь мы называем Его «Царём», чтобы трепет и страх перед Ним пребывали над нами.

(עיין בזהר פנחס רי"ד ב' ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בד"ה אני לדודי) וזהו אמרו לפני מלכות שתמליכוני עליכם כי

(См. Зоар, Пинхас, 214б; и сказанное выше в маамаре, начинающемся словами «Я принадлежу возлюбленному моему».) И в этом смысл слов: «Произнесите предо Мною [стихи о] царской власти, чтобы вы провозгласили Меня Царём над собой». Ибо

הנה מלכותך מלכות כל עולמים כתיב והוא ית' מניח את העליונים ומוריד וממשיך בחינת מלכות למטה על ישראל לבד.

написано: «Твое царство — царство всех миров», а Он, благословен Он, оставляет высшие существа и ниспосылает и привлекает вниз Свою царскую власть — только на Израиль.

כמ"ש ה' אלהי ישראל מלך וכתוב כה אמר ה' מלך ישראל וגואלו וגוי זהו ה' מלך גאות לבש כו' как написано: «Авая, Б-г Израйля, — Царь», и сказано: «Так говорит Авая, Царь Израйля и его Избавитель» и так далее. И в этом смысл слов: «Авая царствует; величию облечён» и так далее,

שהוא שיר של יום הששי שבששי למעשה בראשית נברא אדם הראשון ואז היה ר"ה [ראש השנה] כיום ו' כי זה היום תחלת מעשיך זכרון ליום ראשון.

что является песнью шестого дня: в шестой день творения был создан первый человек (Адам а-Ришон), и тогда же, в шестой день, был Рош а-Шана, ибо «этот день — начало Твоих деяний, память о первом дне».

פי' שבו נברא אדם הראשון ולכן שר את דברי השירה הזאת ה' מלך גאות לבש.

То есть в этот день был создан первый человек, и потому он воспел слова этой песни: «Б-г царствует; Он облачён величию».

פ"י עדי"מ כמו לבוש שהוא מסתיר ומכסה על האדם כך הוא ענין בחי' מלוכה שנתלבש ונתצמצם בכמה לבושין וצמצומים עד שנקרא בחי' מלך ולהיות מלכותו על ישראל

Смысл этого можно пояснить на примере: подобно тому как одежда скрывает и покрывает человека, так и царская власть проявляется в том, что Он облакает Себя и сокращает Себя во множестве одеяний и сокращений, пока не именуется «Царём» и Его царство не распространяется над Израилем.

והנה ישראל נמשלו ללכנה שמאירה בריחוק מקום מהשמש דוקא כך כביכול הנה כתיב מרחוק ה' נראה לי שע"י ריחוק מקום מאיר בו אור אהבתו ית' להיות כלתה נפשו אליו לדבקה בו.

И вот, Израиль уподоблен луне, которая светит именно на расстоянии от солнца. Так же, если можно так выразиться, сказано: «Издали Б-г явился мне»: через отдалённость в человеке сияет свет любви к Нему, благословен Он, и душа его томится по Нему, стремясь прилепиться к Нему.

(ועיין מענין מרחוק ה' נראה לי ברבות שמות פרשה א' גבי ותתצב אחותו מרחוק וכו' ח"ב [חלק ב'] י"ב א' ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם ועוד נזכר פסוק זה בזח"א [בוהר חלק א] ו' א' צ"ז א' ק"כ א' קצ"ו ב').

(См. также о сказанном «Издали Б-г явился мне» в «Рабба», Шмот, раздел 1, в связи со словами «А сестра его стала поодаль»; и в «Зоаре», часть II, 12а, а также в «Микдаш Мелех» там. Этот стих упоминается и в «Зоаре», часть I, 6а, 97а, 120а, 196б;

ח"ב [חלק ב'] קכ"ה ב' קכ"ו א'. ח"ג [חלק ג'] כ' סע"ב [סוף עמוד ב] ל"ה ב' נ"ח ב' ס"ד ב' קע"ד א' רמ"ח ב' כנרשם כ"ז [כל זה] בס' בית אהרן).

часть II, 125б, 126а; часть III, конец 20б, 35б, 58б, 64б, 174а, 248б; всё это указано в книге «Бейт Аарон».)

כי ראש השנה נק' כסה שהחדש מתכסה בו פ"י בטל ונכלל ברצונו לפי שמחמת גילוי אלקותו ומלכותו נתעורר בחי' יראה וביטול רצון בחי' נקודה שאין בה אור כלל ובריחוק מקום הולך ומאיר בו אור האהבה בגילוי

Ибо Рош а-Шана называется «кесе» («покрытый»), поскольку в этот день новая луна скрыта; то есть она устраняется и включается в Его волю. Ведь раскрытие Его Б-жественности и Его царства пробуждает трепет и самоустранение (битуль) воли — уровень точки, в которой во-все нет света; а по мере отдаления свет любви продолжает сиять в ней всё более открыто.

והיינו על ידי שיעשה את עצמו כאלו הוא רחוק מאד מאור פניו ית' על ידי שיחשוב כל המחשבות והדיבורים והמעשים אשר לא לה' המה שעברו בכל השנה

Это происходит благодаря тому, что человек представляет себя весьма далёким от света Его лика, благословен Он, размышляя обо всех мыслях, словах и поступках, которые были не ради Б-га и имели место в течение всего года;

ועל ידי זה יתגלה אהבתו לה' בחוץ בבחי' צעק לבם יותר מבכל השנה שבכל השנה הוא כמשל האב שנתרחק מעל בנו כנ"ל אבל בעשרת ימי תשובה כתיב קראוהו בהיותו קרוב.

и благодаря этому его любовь к Б-гу раскроется вовне, проявившись в том, что «сердце их зывало», сильнее, чем в течение всего года. Ведь на протяжении года это подобно примеру отца, который удалился от сына, как говорилось выше; однако о Десяти днях тшувы сказано: «Призывайте Его, когда Он близок».

8 ודרשו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] אלו עשרת ימי תשובה שנקרא קרוב אלא שנתרחק ונסתר ממנו והוא כמו למשל בן שהוא אצל אביו בביתו

И наши благословенной памяти мудрецы истолковали: «Это десять дней тшувы», когда Он называется «близким», однако отдалился и скрылся от него. Это подобно, например, сыну, который находится рядом с отцом в его доме,

אלא שהאב מסתיר פניו ממנו בכדי שבנו יתן אל לבו האהבה ויתגלה אהבתו ביתר שאת וכאשר יכיר הבן שהאב הוא בכאן ומסתיר פניו ממנו

но отец скрывает от него лицо, чтобы сын принял любовь близко к сердцу и его любовь раскрылась с большей силой. И когда сын осознает, что отец здесь и скрывает от него лицо,

אזי בודאי תגדל אהבתו בבחי' גילוי יותר וזהו שאומרים אבינו מלכנו בעשרת ימי תשובה שהוא בחי' התגלות האהבה בבחי' צעק לבם אבא אבא.

тогда его любовь, несомненно, возрастет и раскроется в большей мере. Поэтому в десять дней тшувы мы говорим: «Отец наш, Царь наш»: это уровень раскрытия любви, когда «сердце их воззвало»: «Отец, Отец!»

9 והנה כמו לבנה בהתרחקה מאור השמש סובבת והולכת בעיגולה עד שתחזור ותגיע לאור השמש כך כביכול ע"י ריחוק מקום שנעשים עצמינו כרחוקים הולך וסובב עלינו אור האהבה עד

И вот, подобно тому как луна, удаляясь от света солнца, движется по своей орбите, пока не возвращается и не достигает света солнца, так и, образно говоря, вследствие удаления — когда мы сами становимся словно далекими — свет любви продолжает кружить над нами, пока

שביום כפור חוזרים ומתעלים עלוי גדול ועצום עד שנהיו לפני ה' שהאהבה הוא בחי' פנימית הלב ונכללת ובטלה בשמחת ה' לפי שאז ביום כפור כנ"י [כנסת ישראל] הם בבחי' פנים ועיין לקמן בד"ה ביום השמיני שלח:

в Йом-Кипур мы возвращаемся и поднимаемся на великую и чрезвычайно высокую ступень, пока не оказываемся «перед Авая», где любовь пребывает на уровне внутренней стороны сердца и включается в радость о Б-ге, растворяясь в ней; ведь тогда, в Йом-Кипур, Кнесет Исраэль пребывает на уровне «лица» (панім). См. ниже маамар, начинающийся словами «В восьмой день он отослал».

10 ג אך אי אפשר להגיע לבחי' ומדריגה זו בחי' פנים הנ"ל כ"א ע"י חיפוש ופשפוש במעשיו בעשיית [בעשרת ימי תשובה] וכמ"ש בקשו פני שתהיה כאבידה המתבקשת שצריך לחפש אחריה ולפשפש במעשיו כנ"ל.

3. Однако достичь этого уровня и ступени — уровня «лика», упомянутого выше, — невозможно иначе, как посредством поиска и тщательного исследования своих поступков в Десять дней тшувы, как сказано: «Ищите лица Моего»: оно должно быть подобно потерянной вещи, которую ищут, — ведь ее нужно разыскивать; [так и нужно] исследовать свои поступки, как упоминалось выше.

וזהו אתם נצבים היום כולכם וגו' לעברך בברית ה' אלהיך וגו' כי בכל מקום שנאמר היום הוא ראש השנה. ובר"ה [וכראש השנה] הוא מעביר בך הברית שהוא התקשרות בנקודת הלב הפנימית

И в этом смысл слов: «Вы стоите сегодня все», и т. д., «чтобы вступить в союз с Аваей, Б-гом твоим», и т. д. Ведь везде, где сказано «сегодня», имеется в виду Рош а-Шана. А в Рош а-Шана Он заключает с тобой союз — связь в сокровенной точке сердца.

(כי עם היות דבר"ה [דבראש השנה] הוא המשכת בחי' יראה כנ"ל אך תוכה רצוף אהבה אלא שהאהבה היא בפנימית הלב לבד ע"ד וגילו ברעדה וכמ"ש לקמן ע"פ שוש אשיש בהוי' ותגל נפשי באלהי כו' ע"ש)

(Ибо, хотя в Рош а-Шана нисходит уровень трепета, как упоминалось выше, внутри же него заключена любовь; только эта любовь находится лишь во внутренней глубине сердца, подобно сказанному: «И радуйтесь с трепетом». И как объясняется ниже в маамаре на стих «Возрадуюсь великой радостью в Авае, душа моя будет ликовать в Б-ге моем», и т. д.; см. там.)

ונקרא ברית לפי שאי אפשר לדבקה בו בפנימיות הלב (עם היות שיש בודאי בכל נפש מישראל בחי' זו).

Это называется «союзом», потому что невозможно прилепиться к Нему сокровенной глубиной сердца (хотя этот уровень, несомненно, есть в каждой еврейской душе).

אלא כ"כ [כל כך] מעביר ערלת הלב. וכמ"ש ומלתם את ערלת לבבכם והערלה היא ההתקשרות בתאוות ושאר גמשיות העולם וכל זמן שיש עליו בחי'

если только Он не удалит крайнюю плоть сердца, как сказано: «Обрежьте крайнюю плоть вашего сердца». Крайняя плоть — это привязанность к вожделениям и другим материальным вещам этого мира. И пока на нем есть этот уровень

ערלה זו בלבבו הרי מכסה ומסתיר ממנו אור פניו מלדבק בו בפנימיות לבו כיון שחיצוניותו מקושר ומדובק בהבלי עולם. (ועי' בפ' שלח ע"פ מקושש עצים).

крайней плоти в сердце, она заслоняет от него свет Его лика и мешает ему прилепиться к Нему сокровенной глубиной сердца, поскольку внешняя сторона его связана и привязана к мирской суете. (См. в разделе «Шлах», в маамаре на стих «собиравший дрова».)

וזהו בברית ה' אלקיך פי' שההתקשרות יהיה שבחי' הוי"ה יהיה אלהיך שלך ליבטל אליו מעומקא דליבא.

И в этом смысл слов «в союз с Аваей, Б-гом твоим»: связь должна быть такой, чтобы уровень Авая стал «Б-гом твоим», твоим собственным, и чтобы ты самоустранился перед Ним из глубины сердца.

וזהו שאמר ירמיהו הנביא הסירו את ערלת לבבכם והמולו לה' פירוש שלימד דעת את העם שלא יפול לב האדם עליו בראותו חיצוניות לבו מקושר בגשמיות העולם לאמר ח"ו [חס ושלום] נגזרנו אבדה תקותנו

И в этом смысл слов пророка Ирмеягу: «Удалите крайнюю плоть вашего сердца и обрежьте себя ради Аваи». То есть он наставлял народ, чтобы сердце человека не падало духом, когда он видит, что внешняя сторона его сердца связана с материальностью этого мира, и чтобы он не говорил, не дай Б-г: «Мы отсечены, наша надежда погибла».

אלא הסירו את ערלת לבבכם פי' שיש בכל אחד ואחד מישראל בחי' פנימיות הלב אלא מכיון שהערלה שולט על חיצוניותו הנה גם הפנימי' [הפנימיות / הפנימית] נסתר ונתעלם בו

Но напротив, «снимите крайнюю плоть с вашего сердца»: это означает, что в каждом из сынов Израиля есть внутренний уровень сердца; однако, поскольку крайняя плоть властвует над его внешней стороной, внутренняя сторона тоже скрыта и сокрыта в нём.

אבל כשתסירו את הערלה ממילא יתגלה הברית וההתקשרות בהמולו לה' ואז יהיה גם חיצוניות לבו בהתגלות לה' כרשפי אש שלהבת העולה מאליה.

Но когда вы снимете крайнюю плоть, сами собой раскроются союз и связь, заключённые при обрезании во имя Авая; тогда даже внешняя сторона его сердца будет открыто обращена к Б-гу, подобно огненным вспышкам — пламени, которое разгорается само собой.

(וזהו ענין ויחד לבבנו כמ"ש בד"ה מי מנה ועמ"ש בפ' בראשית סד"ה להבין ענין הברכות ולזאת צ"ל המשכת החותם כו' ע"ש.)

(В этом и состоит смысл слов «и объедини наши сердца», как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил»; см. также то, что написано в разделе «Берешит», в конце маамара, начинающегося словами «Понять смысл благословений»: поэтому необходимо ниспослание печати и т. д.; см. там.)

ומזה יובן ענין החותם דיוהכ"פ [דיום הכפורים] שלפי שיוהכ"פ [שיום הכפורים] הוא בחי' פנימית הלב לכך זוכים אז לבחי' החותם שהוא בחי' ויחד לבבנו ע"ש וגם הוא בחי' חותם בברוך דתשבע"פ [דתורה שבעל פה] כמבואר שם בענין חתום תורה בלמודי

Из этого станет понятен смысл печати Йом-Кипура: поскольку Йом-Кипур — это внутренний уровень сердца, тогда мы удостаиваемся уровня печати, то есть «объединения наших сердец» (см. там); это также уровень печати, завершающейся словом «Благословен» в Устной Торе, как объясняется там в связи со словами «Запечатай Учение среди учеников Моих».

וזהו ענין הכריתת ברית על קבלת התורה שקודם ר"ה [ראש השנה] שבכלל זה הוא להיות עסק התורה לשמה ע"ד זכה נעשה לו סם חיים כו' וע"ז נמשך גמר החותם ביוהכ"פ [ביום הכפורים] כו' ועמ"ש בפ' עקב בענין וצריך שיזכיר ברית ותורה בכרכת הארץ).

В этом и состоит смысл заключения союза относительно принятия Торы перед Рош а-Шана; в том числе речь идёт о том, чтобы изучать Тору ради неё самой, согласно словам: «Если удостоился — она становится для него снадобьем жизни» и т. д. На это ниспосылается завершение печати в Йом-Кипур и т. д. См. также то, что написано в разделе «Экев» в связи с законом, согласно которому в благословении Земли следует упоминать союз и Тору.)

וזהו נעשה אדם בצלמנו כדמותנו שלכאורה אינו מובן הלא אין לו דמות הגוף ח"ו [חס ושלום] וגם מהו בצלמנו לשון רבים.

В этом и состоит [смысл слов]: «Сотворим человека по образу Нашему, подобию Нашему». На первый взгляд непонятно: разве у Него есть телесный облик, не дай Б-г?! И ещё: что означает «по образу Нашему» — почему это сказано во множественном числе?

ויוכן עם הנ"ל כי הנה הקב"ה סתים וגליא פי' גליא כמ"ש אתה הראת לדעת כי הוי"ה הוא האלהים אין עוד מלבדו

Это станет понятным из сказанного выше. Ведь Святой, благословен Он, — «сокрытый и явленный». Значение слова «явленный» раскрывается в написанном: «Тебе было показано, чтобы ты знал: Авая есть Б-г, нет ничего, кроме Него»,

מפני שנראה בראיה חושיית דכולא קמיה כלא חשיב ותמיד מהוה ומחיה אותם מאין ליש ואלו הי' [היה] מסתלק חיותו כרגע היו חוזרים להיות אין ואפס ממש.

ибо это видно чувственным зрением: «всё перед Ним считается ничем»; Он непрестанно приводит их к бытию и оживляет, выводя из небытия в бытие. Если бы Его жизненная сила хотя бы на миг отделилась, они вновь обратились бы в небытие и абсолютное ничто.

11 וא"כ נראה תמיד האין והאפס שבהם ונגלה כבוד ה' בהתגלות כי אפס זולתו. אך אעפ"כ [אף על פי כן] הוא סתימו דכל סתימין לית מחשבה תפיסא ביה ועמ"ש מזה בד"ה וידעת היום.

Если так, то постоянно видны заключённые в них ничто и небытие, и «слава Авая открывается» во всей явности, ибо «нет ничего помимо Него». И всё же Он — «самый сокровенный из всех сокровенных», «мысль не может постичь Его». См. также написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И познай сегодня».

וכמו כן עשה את האדם בשתי לבבות בחי' פנימיות וחיזוניות הנ"ל. (ברכות הובא פסוק נעשה אדם בראשית ס"פ ח' ר"פ חקת פ' ואתחנן ובקהלת בפסוק כי אדם אין צדיק.

Так же Он создал человека с двумя сердцами — уровнями внутренней и внешней стороны, упомянутыми выше. (В «Берешит Раба» стих «Сотворим человека» приводится в Берешит, в конце раздела 8; в начале главы Хукат; в главе Ваэтханан; а также в Коэлет, при стихе «Нет человека праведного».

זהר ח"א [חלק א'] כ"ב א' כ"ג א' ל"ד ב' וע"ש מ"ז א' ח"ב [חלק ב'] נ"ה א' ק"כ א' ח"ג [חלק ג'] י"ב א' ל"ג ב' ל"ה סע"ב [סוף עמוד ב'] וע"ש בהרמ"ז [בהרב משה זכות] מ"ב א' ק"ד א' וע"ש בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ר"יט ב' רל"ח ב' רע"ח ב').

Зоар, часть I, 22a, 23a, 34б, см. также там 47a; часть II, 55a, 120a; часть III, 12a, 33б, конец 35б, см. там комментарий Рамаза; 42a, 104a, см. там комментарий Рамаза; 219б, 238б, 278б.)

וזהו ושמרת ועשית אותם בכל לבבך דהיינו בשני לבבות הנ"ל וזהו בחי' בצלמנו כי צלם הוא בחי' עצמיות ומהות ממש ועמ"ש בד"ה

И это [значит]: «Будешь хранить и исполнять их всем сердцем твоим», то есть двумя упомянутыми выше сердцами. Это и есть уровень «по образу Нашему», ибо «образ» (целем) — это сама сущность и самое бытие. См. также написанное в маамаре, начинающемся словами

כי תצא וכדמותנו הוא ענין בכל נפשך שיש שתי נפשות נפש השכליות ונפש המדברת החיונית ושתי הנפשות הם בחי' אותיות

«Когда выйдешь». А «по подобию Нашему» означает «всей душою твоею»: ведь есть две души — интеллектуальная душа и говорящая, животворящая душа; обе души относятся к уровню букв,

אלא שזו היא בחי' אותיות המחשבה וזו בחי' אותיות הדיבור וזהו ובכל נפשך שצריך להיות כולו להי' בשתי הנפשות

только одна из них — это уровень букв мысли, а другая — уровень букв речи. И это [значит]: «и всей душою твоею» — необходимо, чтобы обе души целиком были посвящены Б-гу;

דהיינו להעמיק דעתו בתורה בכל שכלו עד מקום שיד שכלו מגעת שיהיה כולו מקושר ומדובק בתורה
ה' לדבקה בו

то есть углублять своё постижение Торы всем своим разумом, насколько достигает его способность, чтобы целиком связаться и прилепиться к Торе Б-га, дабы прилепиться к Нему;

וגם שיהיה דיבורו בתורה להמשיך כח המחשבה העליונה מהעלם אלהגילוי בפיו כדיבורו בתלמוד
תורה וזהו כדמותנו שהאותיות יש להם בחי' דמות וציור המצייר את השכל ומלבישו ואינו עצם הדבר
ומהותו.

а также чтобы его речь была занята Торой, дабы в его устах, в словах изучения Торы, сила Высшей Мысли переходила из сокрытия в явленность. Это и есть «по подобию Нашему», ибо буквы обладают уровнем подобия и формы: они изображают разум и облачают его, но не являются самой сущностью и бытием вещи.

12 וזהו את ה' האמרת היום כי האמרת הוא פועל יוצא כלומר הפעלת את ה' שיאמר מאמר זה בצלמנו
כדמותנו

И это [означает]: «Ты побудил Аваю произнести сегодня»: ведь глагол «побудил» является переходным, то есть ты побудил Б-га произнести это изречение: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему».

כי ע"י שיהיה עמלו בתורה ומוציאה בפה ממשיך מהעלם אל הגילוי דבר ה' לאמר מאמר נעשה אדם
בצלמנו וגו'

Ибо, когда человек трудится над Торой и произносит её устами, он низводит из сокрытия в явленность слово Б-га, чтобы произнести изречение: «Сотворим человека по образу Нашему» и т. д.,

כנודע דבאתעדל"ת [דבאתערותא דלתתא] כו' ורוח אייתי רוח כו' (ועמ"ש מענין את ה' האמרת בד"ה
לסוסתי ברכבי פרעה גבי שה"ש [שיר השירים] וע"פ וארשתיך לי)

как известно: «посредством пробуждения снизу» и т. д., и «дыхание притягивает дыхание» и т. д. (См. также сказанное о смысле слов «Ты побудил Аваю произнести» в маамаре, начинающемся словами «К моей кобылице среди колесниц фараона», на Песнь песней, и в маамаре на стих «И обречусь с тобою».)

וכל זה למה כדי להיות לך לאלהים פי' שיהיה אלהים שלך פי' שיוקבע ענין אלהותו במחשבתך ובלבך
היטב ליבטל וליכלל ברצונו ית' וה' האמירך היום

И для чего всё это? Чтобы быть тебе Б-гом, то есть чтобы Он был твоим Б-гом; иначе говоря, чтобы знание о Его Б-жественности прочно утвердилось в твоих мыслях и сердце, дабы ты самоустранился и включился в Его волю, благословен Он. «И Авая побудил тебя произнести сегодня»:

כי יתן דיבורו לך לישא וליתן בדבורו של מקום כמ"ש ואשים דברי בפ"ך שבזה תתעלה עילוי רב

ибо Он даст тебе Свою речь, чтобы ты вёл беседу, углубляясь в слово Вездесущего, как сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои»; благодаря этому ты поднимешься на великую высоту.

(ועמ"ש מענין זה בד"ה זאת חקת התורה ובדבור השני שע"פ ביום השמיני עצרת ועיין מענין וה' האמירך ברבות כי תשא ר"פ מ"ה) ולתתך עליון כל כל הגוים וגוי.

(См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Вот закон Торы», и во втором маамаре на стих «В восьмой день — собрание священное»; см. также о смысле слов «И Авая побудил тебя произнести» в «Шмот Раба», Ки тиса, в начале раздела 45.) «И поставить тебя выше всех народов» и т. д.

פי' הגוים ואויבים שבקרבך להכניע' [להכניעם] שלא יהיה מונע מבית ומחוץ ולהיות מאיר בך חכמתו
ובינתו של א"ס ב"ה (ועיין ברבות וישלח פ' ע"ה) וזהו לתהלה ולשם ולתפארת

То есть народы и враги, находящиеся внутри тебя: их следует покорить, чтобы ничто не мешало тебе извне и изнутри и чтобы в тебе сияли мудрость и понимание Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он (см. также «Берешит Раба», Вайишлах, раздел 75). И это означает: «во славу, в имя и в великолепие»:

כי תהלה מלשון בהלו נרו שהוא לשון אורה בחי' חכמה ראי' ושם הוא בחי' בינה שנקרא שם הגדול
ותפארת הוא בחי' דעת שהוא כולל חסד וגבורה כו'

ибо слово «слава» (теила) связано со словами «когда светильник Его сиял» (беилó), обозначающими свет: это уровень Хохмы (мудрости), видения. «Имя» — это уровень Бины (понимания), которая называется «великим Именем». А «великолепие» — это уровень Даат (знания), включающий Хесед (доброту) и Гвуру (сдержанность) и т. д.

(ועי' זוהר דמשפטים) (דקכ"ג ע"א) **שנקרא הדעת בשם תפארת וגם כמ"ש הרמ"ז** [הרב משה זכות] **ר"פ ויקרא**
דדעת אסהיד באנפין ובאדר"ז [ובאדרא זוטא] (דרצ"ג סע"ב [סוף עמוד ב]) **ומהאי נהיר אנפוי כו'**

(См. также Зоар к «Мишпатим») (123a), где Даат (знание) названа именем Тиферет (красота); а также как пишет Рамаз в начале раздела «Ваикра»: «Даат свидетельствует в лице»; и в «Идра Зута» (конец 293б): «и от этого сияет его лицо» и т. д.

והוא בחי' יאר ה' פניו אליך שמזה נמשך לך אמר לבי בקשו פני רעו"ד [רעותא דליבא] **כו' וכמ"ש לעיל**
ע"פ כי תצא ובפ' ויצא בד"ה אם לא תדעי לך כו'

И это — уровень слов «Да озарит Авая лик Свой для тебя», откуда нисходит: «Тебе сказало сердце мое: „Ищите лица Моего“» — желание сердца (реута де-либа) и т. д.; как объяснялось выше, в толковании стиха «Когда выйдешь», и в разделе «Ваеце», в маамаре, начинающемся словами «Если не знаешь» и т. д.

ועי' מענין לתהלה במ"ש לקמן ע"פ יצמיח צדקה ותהלה נגד כל הגוים ומענין שם הגדול ע"פ אני כו'
דפי' ציצית. וע"פ ראה אנכי כו':

См. также о понятии «для славы» — в том, что будет написано ниже, в толковании стиха «Он возрастит праведность и славу пред всеми народами»; и о понятии «великое Имя» — в толковании стиха «Я...» и т. д. из раздела о цицит; а также в толковании стиха «Смотри, Я...» и т. д.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/ki-savo/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак